



XVI. Legislaturperiode

XVI legislatura

DOKUMENTATION NR. 1

DOCUMENTAZIONE N. 1

LANDESGESETZENTWURF

DISEGNO DI LEGGE

Nr. 37/19

N. 37/19

**Beteiligung der Autonomen Provinz Bozen an der Organisation der XXV. Olympischen und der XV. Paralympischen Winterspiele 2026**

**Partecipazione della Provincia autonoma di Bolzano all'organizzazione delle XXV Olimpiadi e XV Paralimpiadi invernali 2026**

Vorgelegt von der Landesregierung am 22.10.2019 auf Vorschlag des Landeshauptmannes Arno KOMPAT-SCHER

Presentato dalla Giunta provinciale in data 22/10/2019 su proposta del presidente della Provincia Arno KOMPAT-SCHER

dem I. Gesetzgebungsausschuss **zugewiesen**

**assegnato** alla I commissione legislativa

Erstellt vom Amt für Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten

a cura dell'ufficio affari legislativi e legali

(Vervielfältigung und Verbreitung für den internen Gebrauch)

(riproduzione e diffusione ad uso interno)



## INHALTSVERZEICHNIS

- 1) Beschluss der Landesregierung vom 18. Dezember 2018, Nr. 1352 S. 1
- 2) Beschluss der Landesregierung vom 19. März 2019, Nr. 168 S. 10

## INDICE

- 1) deliberazione della Giunta provinciale del 18 dicembre 2018, n. 1352 pag. 1
- 2) deliberazione della Giunta provinciale del 19 marzo 2019, n. 168 pag. 10





## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1352  
Sitzung vom 18/12/2018

Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Genehmigung der Vereinbarung mit der Region Venetien und der Autonomen Provinz Trient am Bewerbungsprozess der Olympischen Winterspiele 2026 teilzunehmen bzw. Vereinbarung mit dem CONI

### Oggetto:

Approvazione dell'accordo con la Regione Veneto e la Provincia di Trento di adesione al percorso di candidatura delle olimpiadi invernali 2026 nonché accordo con il CONI

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

G.S.

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Beschluss der Regionalregierung Nr. 357 vom 21. März 2018 hat sich die Region Venetien dafür ausgesprochen, die Interessensbekundung der Gemeinde Cortina d'Ampezzo betreffend die Austragung der Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026, zu unterstützen.

Die Region Venetien und die Gemeinde Cortina sind somit formell den Bewerbungsprozess angegangen, welcher vom Internationalen Olympischen Komitee (IOC) geregelt wird.

Die Region Venetien hat mit Beschluss der Regionalregierung Nr. 635 vom 8. Mai 2018 die Zusammenarbeit mit den territorial zuständigen Körperschaften und Institutionen durch ein spezifisches strategisches Komitee vorgesehen, mit dem Ziel die Bewerbung von Cortina D'Ampezzo und der Dolomitenregion für die Olympischen Winterspiele zu unterstützen und eine erfolgreiche Austragung zu sichern.

Analog dazu hatten die Städte Mailand und Turin beschlossen, hinsichtlich ihrer Bewerbungen als Austragungsorte für dieses Ereignis vorausgehende Überprüfungen vorzunehmen.

Das Italienische Nationale Olympische Komitee (CONI), welches Teil des Internationalen Olympischen Komitees ist und als einziger Gesprächspartner befugt ist, einen Antrag beim IOC zu stellen, hat nach Überprüfung der Machbarkeit und der Beziehungen zu den interessierten Körperschaften beschlossen, die gemeinsame Bewerbung der Stadt Mailand und Cortina d'Ampezzo für die Austragung der XXV. Olympischen Winterspiele und der XV. Paralympischen Winterspiele von 2026 zu unterstützen.

Während des Treffens in Buenos Aires am 9. Oktober 2018 hat das IOC die Annahme der Kandidatur von Mailand/Cortina bei den Olympischen Winterspielen 2026 sowie die Kandidaturen von Calgary (Kanada) und Stockholm angekündigt (Schweden).

Aufgrund der Annahme der Kandidatur seitens des IOC haben die Regionen Lombardei und Venetien, die Gemeinden Mailand und Cortina d'Ampezzo zusammen mit dem CONI eine Vereinbarung unterzeichnet, in der die Funktionen und Tätigkeiten der italienischen Bewerbung geregelt sind, die auch die

Con deliberazione della Giunta regionale n. 357 di data 21 marzo 2018, la Regione del Veneto ha espresso il sostegno alla manifestazione di interesse avanzata dal Comune di Cortina d'Ampezzo per la candidatura della città ad ospitare i Giochi Olimpici e Paraolimpici invernali del 2026.

Con tali atti la Regione del Veneto e il Comune di Cortina hanno dato formalmente avvio al processo di candidatura, disciplinato dal Comitato Internazionale Olimpico (CIO).

Con deliberazione della Giunta regionale n. 635 del 8 maggio 2018 la Regione Veneto ha stabilito di avviare forme di collaborazione, a mezzo di uno specifico comitato strategico, con gli Enti e le Istituzioni territorialmente competenti, allo scopo di promuovere la candidatura di Cortina d'Ampezzo e del territorio dolomitico ad ospitare e assicurare l'ottimale riuscita dei Giochi Olimpici Invernali.

Analogamente, le città di Milano e di Torino avevano stabilito di procedere con verifiche preliminari alla definizione delle rispettive candidature ad ospitare il medesimo evento.

Il Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI), organismo che è parte del Comitato Olimpico Internazionale e che è l'unico interlocutore titolato alla presentazione della candidatura in seno al CIO medesimo, ha stabilito, in esito alle analisi di fattibilità e di relazione con gli Enti interessati, di promuovere le iniziative delle Città di Milano e Cortina d'Ampezzo, quale candidatura italiana unitaria e condivisa per ospitare i XXV Giochi olimpici e i XV Giochi Paralimpici invernali del 2026.

In data 9 ottobre 2018 il CIO, nel corso dell'assemblea riunitasi a Buenos Aires, ha reso nota l'accettazione della candidatura di Milano/Cortina alle Olimpiadi Invernali 2026, oltre a quelle di Calgary (Canada) e Stoccolma (Svezia).

Di conseguenza le regioni Lombardia e Veneto, i comuni di Milano e Cortina d'Ampezzo, con il C.O.N.I., hanno sottoscritto un accordo che disciplina i ruoli e le attività da espletare per finalizzare la candidatura italiana, prevedendo altresì la costituzione di un Comitato di Indirizzo, finalizzato a garantire

Einrichtung eines Lenkungscommittees vorsehen, mit dem Ziel die zahlreichen durchzuführenden Tätigkeiten zu koordinieren.

Die Region Venetien hat zudem mit Beschluss der Regionalregierung Nr. 1520 vom 22. Oktober 2018 die Möglichkeit vorgesehen, dass andere an den olympischen Spielen interessierten Institutionen und Körperschaften zu einem späteren Zeitpunkt beitreten können.

In diesem Zusammenhang teilt die Autonome Provinz Bozen den mehrmals geäußerten Willen der Region Venetien die gesamte Dolomitenregion und somit nicht nur die Region Venetien, sondern auch die angrenzenden Regionen und autonomen Provinzen einzubeziehen, mit dem Ziel sowohl eine Skiregion als auch ein Weltlandschafts- und Weltnaturerbe (UNESCO-Weltkulturerbe) aufzuwerten;

Der nächste Schritt des Prozesses besteht darin, die "Bewerbungsphase" abzuschließen, ein komplexer und breitgefächertes Weg, der zur Auswahl des Austragungsortes für die Olympischen Winterspiele 2026 führen wird, und welcher zahlreiche Tätigkeiten, Treffen, Besuche von Delegationen und Teilnahmen an Veranstaltungen sowohl in Italien als auch im Ausland vorsieht. Die Bewerbung sieht genaue Verpflichtungen und Fristen vor, wie die formale Einreichung des "Antragsdossiers" innerhalb 11. Januar 2019 und der darin vorgesehenen Absicherungen innerhalb April 2019.

Für angemessen erachtet, dem von der Region Venetien formulierten Vorschlag zuzustimmen und gemeinsam mit der Autonomen Provinz Trient die Maßnahmen und Verpflichtungen, die sich durch die Teilnahme der Region Venetien am Bewerbungsprozess ergeben, zu teilen.

Als zweckmäßig erachtet mit den obgenannten Körperschaften eine Vereinbarung zu unterzeichnen, die folgende wesentliche Aspekte regelt:

- Teilnahme des Landes an der Governance des Bewerbungsprozesses;
- Territoriale Verteilung der olympischen Disziplinen wie folgt: in Südtirol wird Biathlon, in der Provinz Trient werden folgende 4 Disziplinen austragen: Nordischer Skilauf, Nordische Kombination, Skispringen und Eisschnelllauf. Die restlichen fünf Disziplinen (Abfahrt, Skeleton, Bob,

il necessario coordinamento alle molteplici attività da porre in essere.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 1520, del 22 ottobre 2018 la Regione Veneto ha previsto la possibilità di "adesione successiva da parte di altri Enti, Istituzioni e Organismi interessati dagli eventi olimpici".

In questo contesto la Provincia autonoma di Bolzano condivide pienamente la volontà più volte espressa dall'Amministrazione veneta di coinvolgere tutto il territorio dolomitico e quindi, non solo del Veneto ma anche delle Regioni e Province Autonome confinanti, ai fini della valorizzazione di un comprensorio sciistico ma anche ambientale e paesaggistico unico al mondo (Patrimonio mondiale dell'Umanità dell'UNESCO);

Il prossimo step del processo consiste nel completamento della "fase di Candidatura", un complesso e articolato percorso che dovrà portare alla selezione della sede ospitante le Olimpiadi Invernali 2026, con lo svolgimento di numerose attività, incontri, visite di delegazioni ed eventi, sia in Italia che all'estero. Tale percorso di candidatura prevede precisi impegni e scadenze, tra le quali, la formale presentazione del "Dossier di candidatura" entro il prossimo 11 gennaio 2019 e delle garanzie ivi previste entro il successivo aprile 2019.

ritenuto opportuno proporre di aderire formalmente alla proposta formulata dalla Regione Veneto e di condividere, unitamente alla Provincia autonoma di Trento, le azioni e gli obblighi attuativi derivanti dall'adesione della medesima Regione Veneto al predetto processo di candidatura.

Allo scopo si propone di sottoscrivere con i predetti Enti l'Accordo che disciplina in sintesi i seguenti punti essenziali:

- partecipazione della Provincia alla governance del processo di candidatura;
- suddivisione territoriale delle discipline olimpiche, prevedendo la suddivisione delle discipline nel seguente modo: la Provincia di Bolzano ospiterà il biathlon, la Provincia di Trento ospiterà quattro specialità, quali sci nordico, combinata nordica, trampolino sci, pattinaggio velocità;

- Rodeln und Eisstockschießen) werden in der Region Venetien ausgetragen;
- Die Vereinbarung hat ihre Gültigkeit bis zum 30. Juni 2019;
  - Die wirtschaftlichen Verpflichtungen zu Lasten der einzelnen Parteien ergeben sich aus der Aufteilung des Budgets der Dolomitenregion ( 1.169.370,00 €) nach der Anzahl der im jeweiligen Austragungsort angebotenen olympischen Disziplinen (insgesamt 10 in der Dolomitenregion) Dem Land werden somit 116.937,00 € (10%) angelastet;
  - Darüber hinaus verpflichtet sich jede Partei, mit dem CONI, welches als "zuständige Behörde" die notwendigen Schritte für die Bewerbung einleitet, eine eigene Vereinbarung zu unterzeichnen, welches die unterstützenden Maßnahmen für die Bewerbungsphase von Cortina d'Ampezzo und Mailand als Gastgeber der Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 festlegt.

Die obgenannte Vereinbarung mit dem Coni regelt zusammenfassend folgende wesentliche Aspekte:

- Die Tätigkeiten laut Einvernehmensprotokoll durchzuführen, welches am 5. November 2018 zwischen der Region Venetien, der Region Lombardei, der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, der Stadt Mailand und dem italienischen Nationalen Olympischen Komitee abgeschlossen wurde;
- Die Vereinbarung hat bis zum 30. Juni 2019 seine Gültigkeit;
- Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, dem CONI 116.937,00 € für die im Rahmen der Kandidatur durchgeführten Tätigkeiten und für weitere vom Candidature Process vorgesehene Tätigkeiten zu gewähren.

All dies vorausgeschickt,

beschließt Die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- mentre le restanti cinque specialità (sci alpino, skeleton, bob, slittino e curling) saranno ospitate nel territorio della Regione Veneto;
- l'accordo ha validità fino al 30 giugno 2019;
  - gli oneri economici spettanti a ciascuna delle parti risultano dalla ripartizione del budget riferita all'area dolomitica (quantificati in 1.169.370,00 €) in relazione al numero di discipline olimpiche ospitate (n. 10 nell'area dolomitica), quindi la parte a carico della Provincia è di 116.937,00 € (10%);
  - inoltre, ogni parte si impegna a stipulare autonomamente con CONI "soggetto attuatore" delle procedure necessarie al processo di candidatura un apposito accordo per l'attuazione delle azioni a supporto delle fase di candidatura delle città di Cortina d'Ampezzo e Milano ad ospitare i giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026.

L'accordo con il Coni di cui sopra disciplina in sintesi i seguenti punti essenziali:

- realizzazione delle attività previste dal protocollo d'intesa stipulato tra la Regione Veneto, Regione Lombardia, il comune di Cortina d'Ampezzo, il comune di Milano e il Comitato nazionale olimpico italiano in data 5 novembre 2018;
- l'accordo ha validità fino al 30 giugno 2019;
- la Provincia autonoma di Bolzano si impegna ad erogare al CONI 116.937,00 € per le attività svolte nell'ambito di presentazione del dossier di candidatura e per la realizzazione di ulteriori attività previsti nel Candidature Process.

Tutto ciò premesso,

la Giunta Provinciale delibera

a voti unanimi legalmente espressi:



1. Den Vorschlag für die Vereinbarung gemäß Prämissen mit der Region Venetien und der Autonomen Provinz Trient zu genehmigen und den Landeshauptmann oder seinen Delegierten zu ermächtigen, diese zu unterzeichnen, und eventuell nicht wesentliche Änderungen daran vorzunehmen;
2. Den Vorschlag für die Vereinbarung mit dem Coni gemäß Prämissen zu genehmigen und den Landeshauptmann oder seinen Delegierten zu ermächtigen, diese zu unterzeichnen, und eventuell nicht wesentliche Änderungen daran vorzunehmen.
3. Die Ausgabe in Höhe von 116.937.00 €, wird gemäß Anlage SAP, die integrierenden Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet, wie folgt zweckzubinden:  
116.937,00 Euro - Kap.  
U01101.0810/2019 Finanzposition  
U0000255

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. Di approvare lo schema di accordo con la Regione Veneto e la Provincia autonoma di Trento di cui in premessa autorizzando il Presidente della Provincia o suo delegato alla sottoscrizione del medesimo, autorizzando ad apportare eventuali modifiche non sostanziali al testo.
2. Di approvare lo schema di accordo con il Coni di cui in premessa autorizzando il Presidente della Provincia o suo delegato alla sottoscrizione del medesimo, autorizzando fin d'ora modifiche purché non sostanziali che potranno essere apportate al testo.
3. la somma di 116.937,00 €, come da allegato SAP che è parte integrante della presente delibera, è impegnata come segue:  
116.937,00 Euro - cap. U01101.0810/2019  
posizione finanziaria U0000255

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180002032

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U01101.0810		326754	C.O.N.I.							116.937,00
	GS	2019	01405170588	00993181007	PIAZZA VERDI 14 - BOZEN		01.01.2019	30.06.2019			
	GS.00/intesa giochi olimp.invernali 2026										
P	Tipologia - Typologie			Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag
<b>Totale attuale - Gesamtbetrag:</b>								116.937,00			



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Generalsekretär 20/12/2018 15:52:24  
MAGNAGO EROS

Il Segretario Generale

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 116.937,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U01101.0810-U0000255 sul capitolo

Vorgang 2180002041 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 20/12/2018 16:29:20  
CELI DANIELE

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

20/12/2018

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

20/12/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/12/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Sitzung vom	Nr.	168	Seduta del
	19/03/2019		

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Arnold Schuler  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Massimo Bessone  
Waltraud Deeg  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Thomas Widmann

Eros Magnago

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

**Betreff:**

Olympische Winterspiele 2026:  
Genehmigung der Garantieerklärungen und  
der Absichtserklärung

**Oggetto:**

Olimpiadi invernali 2026: approvazione  
degli schemi delle garanzie e la lettera  
d'intenti

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

G.S.

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Beschluss Nr. 1352 vom 18. Dezember 2018 hat die Lreg. die Vereinbarung mit der Region Veneto und der Autonomen Provinz Trient, am Bewerbungsprozess der Olympischen Winterspiele 2026 teilzunehmen, genehmigt und das Einvernehmen mit dem Coni über die Durchführung der Maßnahmen, welche aus dem am 5. November 2018 zwischen der Region Venetien, der Region Lombardei, der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, der Gemeinde Mailand und dem Nationalen Olympischen Komitee Italiens unterzeichneten Einvernehmensprotokoll hervorgehen genehmigt. Zudem verpflichtet sich das Land dem Coni 116.937,00 Euro für die im Rahmen der Kandidatur erbrachten Leistungen und für weitere vom Candidature Process vorgesehenen Tätigkeiten zu gewähren.

Diese erste Phase der Bewerbung wurde mit der formellen Einreichung des „Antragsdossiers“ zusammen mit dem ersten Teil der Garantieerklärungen (garantees) an das IOC am 11. Januar 2019 abgeschlossen. Es ist dringend erforderlich, die weiteren laut Antragsdossier vorgesehenen Schritte durchzuführen, und zwar innerhalb 12. April 2019 die Unterzeichnung und formelle Übermittlung des zweiten Teils der Absicherungsschreiben vorgesehen, welche die Verpflichtung, die Abwicklung der Spiele in vielerlei Hinsicht (finanzielle-wirtschaftliche Unterstützung, Infrastruktur, Zugänglichkeit, Sicherheit, Einhaltung der olympischen Vorschriften usw.) zu unterstützen, beinhalten.

Die Vorlagen für diese Garantieerklärungen wurden von der Rechtsabteilung des CONI erstellt und unterliegen der vorherigen Überprüfung durch das IOC sowie der späteren Ratifizierung durch den Koordinierungsausschuss.

Unter diesen gibt es einige Unterlagen, die von jeder der Parteien, die den Bewerbungsprozess unterstützen, und damit auch von der Autonomen Provinz Bozen unterzeichnet werden müssen. Dies betrifft insbesondere die mit den Kodexen G2.1, G2.5, G2.6, G2.9 gekennzeichneten Garantieerklärungen.

Die Texte der oben genannten Garantieerklärungen müssen vom Landeshauptmann in der englischen Fassung unterzeichnet werden.

Die in Anlage A enthaltene Garantieerklärung G2.1 betrifft die Unterstützung der Organisation der Olympischen Spiele und muss von der italienischen Regierung, den

Con delibera n. 1352 del 18 dicembre 2018 la GP ha approvato l'accordo con la Regione Veneto e la Provincia di Trento di adesione al percorso di candidatura alle Olimpiadi invernali 2026 nonché l'accordo con il Coni che disciplina la realizzazione delle attività previste dal protocollo d'intesa stipulato tra la Regione Veneto, Regione Lombardia, il Comune di Cortina d'Ampezzo, il Comune di Milano e il Comitato nazionale olimpico italiano in data 5 novembre 2018. Inoltre, la Provincia si è impegnata ad erogare al CONI 116.937,00 Euro per le attività svolte nell'ambito di presentazione del dossier di candidatura nonché ulteriori attività previste dal Candidature Process.

Conclusasi tale prima fase della Candidatura con la formale trasmissione in data 11 gennaio 2019 del Dossier di Candidatura al CIO con la prima parte delle garanzie; si rende necessario dar corso con urgenza al successivo adempimento previsto dal Dossier di Candidatura, rappresentato dalla sottoscrizione e dalla formale trasmissione, entro il 12 aprile 2019, della seconda parte delle garanzie, che evidenziano l'impegno a sostenere lo svolgimento dei Giochi sotto vari profili, economici, infrastrutturali, di accessibilità, di sicurezza, di rispetto delle normative olimpiche etc.

Gli schemi di tali garanzie sono stati predisposti dall'ufficio legale del CONI e sottoposti alla verifica preventiva da parte del CIO e costituiranno oggetto di successiva ratifica da parte del Comitato esecutivo di Coordinamento.

Tra questi schemi ve ne sono alcuni che devono essere sottoscritti da ciascuna delle parti che sostiene il processo di candidatura e quindi anche dalla Provincia autonoma di Bolzano; ci si riferisce in particolare alle Garanzie contrassegnate con i codici G2.1, G2.5, G2.6, G2.9.

I testi dei suddetti schemi di garanzia devono essere firmati dal Presidente della Giunta provinciale nella versione inglese.

La garanzia G2.1 di cui all'Allegato A riguarda il supporto all'organizzazione dei Giochi e dovrà essere sottoscritta dal Governo italiano, delle Regioni Veneto e Lombardia, nonché

Regionen Venetien und Lombardei sowie den anderen Austragungsstädten der Spiele im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten unterzeichnet werden.

Was die Garantieerklärung G2.5 Finance betrifft, so wird diese, wie in Anhang B dargestellt, von der Region Venetien und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen unterzeichnet, um die Investitionen zu garantieren, die die betreffenden Gemeinden in den jeweiligen Austragungsorten, in welchen die Wettkampfdisziplinen stattfinden, tätigen werden und jene für die Errichtung der Olympiadörfer. Die Aufteilung der finanziellen Verpflichtungen, im Hinblick auf die Kandidatur, zu Lasten der institutionellen Träger in der Dolomitenregion, erfolgt in Umsetzung des allgemeinen Kriteriums, welcher im obgenannten Beschluss Nr. 1352 vom 18. Dezember 2018 festgelegt wurde, wonach die Aufteilung nach der Anzahl der im jeweiligen Austragungsort angebotenen olympischen Disziplinen erfolgt.

Insbesondere garantiert die Autonome Provinz Bozen mit der obgenannten Absicherung G2.5 eventuelle Anpassungen der Infrastruktur der Südtirol Arena in Antholz innerhalb des bereits im Olympia-Masterplan definierten Investitionsrahmen.

Im Zusammenhang mit der in Anhang C genannten Garantieerklärung G2.6 Transport Infrastructures für den Bau und die Umsetzung geplanter Verkehrsinfrastrukturen wird sich die Autonome Provinz Bozen einsetzen, die so genannte „Riggertalschleife“ zwischen Mühlbach und dem Anschluss an die Brennerlinie zu verwirklichen, welche es ermöglicht, eine Direktverbindung aus dem Pustertal nach Bozen mit einer Zeitersparnis von ca. 15 Minuten zu erreichen und eine Zunahme von 750.000 neuen Nutzern vorsieht.

Die Garantieerklärung muss nicht nur von der Autonomen Provinz Bozen, sondern auch von der RFI, die die im Antragsdossier angegebenen Verkehrsinfrastrukturen errichten wird, unterzeichnet werden.

Schließlich betrifft die in Anhang D enthaltene Garantieerklärung G2.9 die Zugänglichkeit und bezieht sich auf die Einhaltung der Vorschriften, die in der italienischen und internationalen Gesetzgebung für die Paralympischen Spiele vorgesehen sind.

Die Texte der oben genannten Garantieerklärungen können auf der Grundlage von Vereinbarungen im Koordinierungsausschuss oder nach späteren

dalle altre città che ospitano i Giochi, per quanto di rispettiva competenza.

Per quanto concerne la garanzia G2.5 Finance, riportata nell'Allegato B, la stessa viene sottoscritta dalla Regione del Veneto e dalle Province autonome di Trento e di Bolzano a garanzia degli investimenti che i Comuni interessati svolgeranno sulle proprie Venues che ospiteranno discipline di gara e per la realizzazione dei villaggi olimpici. Ciò in attuazione del più generale criterio di ripartizione degli importi economici da sostenere, in relazione alla Candidatura, tra i soggetti istituzionali afferenti l'Area dolomitica ed individuato, con la succitata Delibera n. 1352 del 18 dicembre 2018 nel numero di discipline olimpiche ospitate presso le rispettive infrastrutture territoriali.

In particolare, con la predetta Garanzia G2.5, la Provincia autonoma di Bolzano garantisce eventuali adeguamenti infrastrutturali della Südtirol Arena ad Anterselva nei limiti di investimento già definiti nel Masterplan olimpico.

In relazione allo schema G2.6 Transport Infrastructures, riportata nell' Allegato C, riguardante la costruzione e la implementazione di infrastrutture di trasporto pianificate, la Provincia autonoma di Bolzano si impegnerà affinché la bretella denominata "Variante di Val di Riga" tra Rio di Pusteria e l'innesto a sud sulla linea del Brennero che garantirebbe un collegamento diretto dalla Pusteria da e per Bolzano con un risparmio di tempo di circa 15 minuti prevedendo un incremento di 750.000 nuovi utenti venga realizzata. La garanzia dovrà essere sottoscritta, oltre che dalla Provincia autonoma di Bolzano, anche da RFI, in quanto soggetto che realizzerà le infrastrutture di trasporto indicate nel Dossier di Candidatura.

Infine, la garanzia G2.9, riportata nell' Allegato D riguarda l'accessibilità e si riferisce al rispetto degli standard previsti dalla normativa italiana e internazionale da applicare ai Giochi Paralimpici.

Ai testi dei suddetti schemi di garanzia potranno essere apportate modifiche ritenute necessarie per una miglior tutela degli interessi coinvolti, sulla base di accordi



Aussprachen mit dem IOC nach Bedarf geändert werden, um die Interessen der Beteiligten besser zu schützen.

Die Bedingungen und Kriterien für die Zuweisung und Übernahme der jeweiligen finanziellen Verpflichtungen werden mit später folgenden Vereinbarungen zwischen der Autonomen Provinz Bozen und den anderen eingebundenen Parteien festgelegt, auch jene im Hinblick auf die finanzielle Verwaltung der Einrichtungen nach den Olympischen Spielen. Insbesondere, mit Bezug auf die Anlage "Eugenio Monti" in der Gemeinde Cortina d'Ampezzo, die zu einem europäischen Bezugspunkt für nationale Verbände werden soll, die keine eigenen Pisten für ihre Trainingseinheiten besitzen, ist der Abschluss eines mehrjährigen Abkommens zwischen der Region Venetien, der Gemeinde Cortina und der Autonomen Provinz Bozen geplant, das darauf abzielt, die Anlage als Zentrum für Bob- und Schlittenfahrten in der Dolomitenregion zu nutzen und etwaige Defizite, die sich aus der wirtschaftlichen Verwaltung der Anlage ergeben, zu decken. Die Region Venetien, die Gemeinde Cortina d'Ampezzo und die Autonome Provinz Bozen verpflichten sich im Falle der Vergabe der Spiele an die Bewerberstädte, eine mehrjährige Vereinbarung zu unterzeichnen, mit der sie ihre Verpflichtungen betreffend die Führung der Sportanlage nach den Olympischen Spielen, auch in wirtschaftlicher Hinsicht, regeln.

beschließt  
die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Vorlagen der Absicherungsschreiben G2.1, G2.5, G2.6, G2.9, welche sich in den Anlagen A, B, C und D des gegenständlichen Beschlusses befinden, gemäß der in den Prämissen festgelegten Bedingungen und Einschränkungen zu genehmigen, den Landeshauptmann oder seinen Delegierten zu ermächtigen, sie zu unterzeichnen, und mögliche Änderungen, welche nicht wesentlich sind oder die Verpflichtungen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen vergrößern, zu genehmigen.
2. Im Falle eines erfolgreichen Abschlusses des olympischen Bewertungsverfahrens für das Jahr 2026 in Mailand Cortina

intervenuti in sede di Comitato esecutivo di Coordinamento o a seguito di successive interlocuzioni con il CIO.

Con successivi accordi tra la Provincia autonoma di Bolzano e gli altri Soggetti interessati verranno definite le modalità e i criteri per il riparto e l'assunzione dei rispettivi impegni finanziari, anche per quanto riguarda la gestione finanziaria degli impianti nella fase "Post olimpica". In particolare con riferimento all'impianto "Eugenio Monti" ubicato nel Comune di Cortina d'Ampezzo, destinato a divenire un impianto di riferimento europeo per le federazioni nazionali che non dispongono di piste proprie per le attività di allenamento è previsto la stipula di un accordo pluriennale tra Regione del Veneto, Comune di Cortina e Provincia Autonoma di Bolzano che punti ad una piena utilizzabilità dell'impianto come centro di riferimento per le attività di bob e slittino del territorio dolomitico e che garantisca la copertura di un eventuale deficit nella gestione economica dell'impianto stesso. La Regione del Veneto, il Comune di Cortina d'Ampezzo e la Provincia autonoma di Bolzano con lettera d'Intenti si impegnano, in caso di assegnazione dei Giochi alle città candidate, a sottoscrivere un accordo di durata pluriennale con cui regolare i rispettivi obblighi, anche di natura economica, nella gestione post olimpica dell'impianto.

delibera  
la Giunta provinciale

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Di approvare gli schemi delle garanzie G2.1, G2.5, G2.6, G2.9, riportati negli Allegati A, B, C e D alla presente delibera nei termini e con i limiti esposti in premessa, autorizzando il Presidente della Provincia o suo delegato alla sottoscrizione dei medesimi e autorizzando fin d'ora eventuali modifiche che potrebbero essere apportate al testo, purché non sostanziali o peggiorative degli oneri a carico di questa Provincia;
2. Di dare atto che con successivi provvedimenti, qualora si completi

werden mit zusätzlichen Verwaltungsmaßnahmen die Bedingungen für die Umsetzung der eingegangenen Verpflichtungen getroffen werden.

3. Den Landeshauptmann oder seinen Delegierten zu ermächtigen, die in den Prämissen genannte Absichtserklärung (Anhang E) mit der Region Venetien und der Gemeinde Cortina d'Ampezzo zu unterzeichnen, mit der sich die Parteien verpflichten, im Falle der Vergabe der Spiele an die Bewerberstädte ein mehrjähriges Abkommen zu unterzeichnen, mit der sie ihre jeweiligen Verpflichtungen, auch in wirtschaftlicher Hinsicht, betreffend die Verwaltung der Anlage "Eugenio Monti" nach der Austragung der Olympischen Spiele regeln und jene Änderungen vorzunehmen, welche nicht wesentlich sind oder die Verpflichtungen zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen vergrößern

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

positivamente il processo di candidatura olimpica per l'anno 2026 di Milano Cortina, si provvederà a definire le modalità di attuazione degli impegni assunti.

3. Di autorizzare il Presidente della Provincia o suo delegato alla sottoscrizione della lettera di intenti (allegato E) con la Regione Veneto e il Comune di Cortina d'Ampezzo, di cui in premessa, attraverso la quale le parti si impegnano, in caso di assegnazione dei Giochi alle città candidate, a sottoscrivere un accordo pluriennale con cui regolare i rispettivi obblighi, anche di natura economica, nella gestione post olimpica dell'impianto di "Eugenio Monti" e autorizzando fin d'ora eventuali modifiche che potrebbero essere apportate al testo, purché non sostanziali o peggiorative degli oneri a carico di questa Provincia.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Generalsekretär

26/03/2019 15:50:50  
MAGNAGO EROS

Il Segretario Generale

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

27/03/2019

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

28/03/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/03/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma